

Číslo jednací: MCBS/2022/0036022/KINV  
Vyřizuje: Mgr. Ivana Petrová

**Dodatek č. 2 ke smlouvě na koncesi malého rozsahu na provozování městského mobiliáře společně s reklamními a informačními zařízeními na území městské části Brno-střed**

**Nachtrag Nr. 2 zum Vertrag über Konzession des kleinen Umfangs über das Betreiben der Stadtmöblierung gemeinsam mit den Werbe- und Infoanlagen auf dem Gebiet des Stadtteils Brno-střed**

**Smluvní strany:**

**Vertragsparteien:**

**Statutární město Brno, Městská část Brno-střed**

zastoupené starostou městské části Brno-střed  
Ing. Arch. Vojtěchem Menclem

se sídlem Dominikánská 2, 60169 Brno

IČO: 44992785

DIČ: CZ44992785

Bankovní spojení: Komerční banka a.s.

Číslo účtu: [REDACTED]

(dále jen „**MČ BS**“)

a

**euroAWK s. r. o.**

se sídlem Babákova 2390/2, Chodov, 148 00  
Praha 4

zastoupená Bärbel Nieten, jednatelkou

IČO: 24196819

DIČ: CZ24196819

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 187727

Bankovní spojení: Sberbank CZ, a.s.

Číslo účtu: [REDACTED]

(dále jen „**společnost**“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku  
následující dodatek č. 2 ke smlouvě na koncesi  
malého rozsahu na provozování městského  
mobiliáře společně s reklamními a

**Statutární město Brno, Městská část Brno-střed**

vertreten durch den Bürgermeister des Stadtteils  
Brno-střed Ing. Arch. Vojtěch Mencl

mit dem Sitz Dominikánská 2, 60169 Brno

Id.-Nr.: 44992785

Steuernummer: CZ44992785

Bankverbindung: Komerční banka a.s.

Kontonummer: [REDACTED]

(nachstehend nur „**MČ BS**“)

und

**euroAWK s. r. o.**

mit dem Sitz Babákova 2390/2, Chodov, 148 00  
Praha 4

vertreten durch Bärbel Nieten, Geschäftsführerin

Id.-Nr.: 24196819

Steuernummer: CZ24196819

Eingetragen im Handelsregister geführt vom  
Stadtgericht in Prag, Akt. Z. C 187727

Bankverbindung: Sberbank CZ, a.s.

Kontonummer: [REDACTED]

(nachstehend nur „**Gesellschaft**“)

haben am unten angeführten Tag, Monat und  
Jahr folgenden Nachtrag Nr. 2 zum Vertrag über  
Konzession des kleinen Umfangs über das  
Betreiben der Stadtmöblierung gemeinsam mit

informačními zařízeními na území městské části Brno-střed (dále jen „**dodatek**“):

den Werbe- und Infoanlagen auf dem Gebiet des Stadtteils Brno-střed abgeschlossen (nachstehend nur „**Nachtrag**“):

### **Preambule**

1. Smluvní strany dne 23. 4. 2020 uzavřely smlouvu na koncesi malého rozsahu na provozování městského mobiliáře společně s reklamními a informačními zařízeními na území městské části Brno-střed. K této smlouvě byl následně dne 31. 8. 2021 uzavřen dodatek č. 1 představující novou koncesi malého rozsahu, jenž doplnila a nahradila původní závazek ze smlouvy ze dne 23. 4. 2020 (smlouva ve znění dodatku č. 1 dále jen „**smlouva**“). Smluvní strany se v souladu s čl. X. odst. 5 smlouvy dohodly na uzavření tohoto dodatku.

2. Společnost v souladu se smlouvou zahájila plnění předmětu smlouvy a v tomto plnění řádně pokračuje. Smlouva byla uzavřena na dobu určitou, a to do 28. 2. 2022, přičemž do uvedeného data mělo dle původního předpokladu smluvních stran dojít k uzavření nové smlouvy na základě výsledku koncesního řízení na provozovatele městského mobiliáře.

3. Předmětem tohoto dodatku je sjednání nové (překlenovací) koncese malého rozsahu, jejíž potřeba vznikla v souvislosti se skutečností, že koncesní řízení na

### **Präambel**

1. Die Vertragsparteien haben am 23. 4. 2020 den Vertrag über die Konzession des kleinen Umfangs über das Betreiben der Stadtmöblierung gemeinsam mit den Werbe- und Infoanlagen auf dem Gebiet des Stadtteils Brno-střed abgeschlossen. Zu diesem Vertrag wurde nachfolgend am 31. 8. 2021 der Nachtrag Nr. 1 abgeschlossen, welches die neue Konzession des kleinen Umfangs darstellt, welche die ursprüngliche Verpflichtung aus dem Vertrag vom 23. 4. 2020 ersetzt hat (Vertrag in der Fassung des Nachtrages Nr. 1 weiter nur „**Vertrag**“). Die Vertragsparteien haben in Übereinstimmung mit dem Art. X. Abs. 5 des Vertrages den Abschluss dieses Nachtrages vereinbart.

2. Die Gesellschaft hat in Übereinstimmung mit dem Vertrag mit der Erfüllung des Gegenstandes des Vertrages begonnen und in dieser Erfüllung setzt sie ordnungsgemäß fort. Der Vertrag wurde auf bestimmte Zeit abgeschlossen, und zwar bis zum 28. 2. 2022, wobei es bis zum angeführten Datum gemäß der ursprünglichen Voraussetzung der Vertragsparteien zum Abschluss eines neuen Vertrages aufgrund des Ergebnisses des Konzessionsverfahrens über den Betreiber der Stadtmöblierung kommen sollte.

3. Der Gegenstand dieses Nachtrages ist die Vereinbarung einer neuen (Überbrückungs-) Konzession des kleinen Umfangs, deren Bedarf in dem Zusammenhang mit der

provozovatele městského mobiliáře dosud není ukončeno a není tedy vybrán provozovatel, který by byl připraven zahájit plnění koncesní smlouvy na provozování městského mobiliáře, a to i přesto, že MČ BS v dostatečném předstihu zahájila přípravu koncesního řízení a v koncesním řízení řádně pokračuje [evidenční číslo veřejné zakázky (koncese) ve Věstníku veřejných zakázek: Z2021-012807]. Za účelem překlenutí období do doby, než bude zahájeno plnění koncesní smlouvy nově vybraným provozovatelem, a v souladu s účelem uzavřené smlouvy, tedy zajištění kontinuálního provozu, včetně zabezpečení průběžné údržby, oprav a úklidu městského mobiliáře pro jeho využití občany MČ BS, statutárního města Brna a veřejností, se smluvní strany dohodly na novém závazku, který zajistí nezbytnou kontinuitu plnění, a to na dobu, která je nutná k dokončení probíhajícího koncesního řízení.

Tatsache entstanden ist, dass das Konzessionsverfahren über den Betreiber der Stadtmöblierung bisher nicht abgeschlossen ist und es ist also kein Betreiber ausgewählt, welcher bereit wäre, mit der Erfüllung des Konzessionsverfahrens über das Betreiben der Stadtmöblierung zu beginnen, und zwar auch trotzdem, dass der MČ BS die Vorbereitung des Konzessionsverfahrens im ausreichenden Vorlauf eingeleitet hat und in dem Konzessionsverfahren ordnungsgemäß fortsetzt [Evidenznummer des öffentlichen Auftrages (Konzession) im Amtsblatt der öffentlichen Aufträge: Z2021-012807]. Zwecks Überbrückung des Zeitraums bis zum Zeitpunkt, bis die Erfüllung des Konzessionsverfahrens durch einen neue ausgewählten Betreiber begonnen wird, und in Übereinstimmung mit dem Zweck des abgeschlossenen Vertrages, also Sicherstellung eines kontinuierlichen Betriebes, inklusive Sicherstellung laufender Wartung, Reparaturen und Reinigung der Stadtmöblierung, für deren Nutzung seitens der Bürger des MČ BS, der statutarischen Stadt Brno und Öffentlichkeit, haben die Vertragsparteien die neue Verpflichtung vereinbart, welche die unerlässliche Kontinuität der Erfüllung sicherstellen wird, und zwar auf die Dauer, welche zum Abschluss des laufenden Konzessionsverfahrens erforderlich ist.

4. Současně v průběhu trvání smlouvy vznikla potřeba dílčí úpravy příloh č. 2 a 3 smlouvy, jak jsou popsány v čl. I. tohoto dodatku.
4. Gleichzeitig ist im Laufe der Vertragsdauer der Bedarf an Teilanpassung der Anlagen Nr. 2 und 3 des Vertrages entstanden, wie diese im Art. I. dieses Nachtrages beschrieben sind.
5. Závazek vyplývající z tohoto dodatku představuje koncesi malého rozsahu,
5. Die sich aus diesem Nachtrag ergebende Verpflichtung stellt die Konzession des

kteřou ve smyslu ust. § 178 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“) zadavatel nezadává v zadávacím řízení dle ZZVZ.

6. Pro případ, že sjednání nového závazku na základě tohoto dodatku by event. představovalo změnu závazku dle § 222 ZZVZ, zabývaly se smluvní strany předmětnou právní úpravou.

Podle ust. § 222 odst. 6 ZZVZ se za podstatnou změnu závazku ze smlouvy na veřejnou zakázku, resp. koncesi, nepovažuje změna, která naplňuje následující (kumulativní podmínky):

- a) její potřeba vznikla v důsledku okolností, které zadavatel jednající s náležitou péčí nemohl předvídat

Potřeba změny závazku ze smlouvy spočívající v nezbytnosti prodloužení doby trvání smlouvy a s tím související úprava podmínek pro provedené vyúčtování obrátu společnosti vyvstala teprve v průběhu plnění smlouvy. Okolnosti, které zapříčinily nezbytnost uzavření tohoto dodatku, byly zejména nezbytnost úprav zadávacích podmínek koncesního řízení, jež vyvstala až v průběhu koncesního řízení. V návaznosti na vyjádření účastníků koncesního řízení, jakož i v návaznosti na obnovu mobiliáře

kleinen Umfangs dar, welche der Auftraggeber in dem Sinne der Best. § 178 des Gesetzes Nr. 134/2016 Slg., über Vergabe der öffentlichen Aufträge, in der Fassung der späteren Vorschriften (nachstehend nur „ZZVZ“) nicht in dem Vergabeverfahren gemäß dem ZZVZ vergibt.

6. Für den Fall, dass die Vereinbarung der neuen Verpflichtung aufgrund dieses Nachtrages evtl. die Änderung der Verpflichtung gemäß § 222 ZZVZ darstellen würde, haben sich die Vertragsparteien mit der gegenständlichen rechtlichen Regelung befasst.

Gemäß der Best. § 222 Abs. 6 ZZVZ hält man für keine wesentliche Änderung der Verpflichtung aus dem Vertrag über öffentlichen Auftrag resp. Konzession die Änderung, welche folgende (kumulativen) Bedingungen erfüllt:

- a) deren Bedarf ist infolge der Umstände entstanden, welche der mit entsprechender Sorgfalt handelnde Auftraggeber nicht voraussehen konnte

Der Bedarf an der Änderung der Verpflichtung aus dem Vertrag bestehend in der Unerlässlichkeit der Verlängerung der Dauer des Vertrages und die damit zusammenhängende Regelung der Bedingungen für die durchgeführte Abrechnung des Umsatzes der Gesellschaft ist erst im Laufe der Erfüllung des Vertrages entstanden. Die Umstände, welche die Unerlässlichkeit des Abschlusses dieses Nachtrages verursacht haben, war insbesondere die Unerlässlichkeit der Anpassungen der Vergabebedingungen des

provedenou v mezidobí Dopravním podnikem města Brna, a.s., vznikla potřeba některá plánovaná umístění mobiliáře zaměnit za nové k tomuto účelu vhodné lokality. Prodloužení doby trvání koncesního řízení je dále způsobeno skutečností, že MČ BS byla povinna v souladu se ZZVZ přistoupit k vyloučení jednoho z účastníků z další účasti na koncesním řízení. Jelikož účastník podal proti vyloučení námitky, bylo nezbytné tyto řádně vypořádat a vyčkat, zda účastník využije svého práva podat návrh na zahájení řízení o přezkoumání úkonů zadavatele k Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže. Za účelem dodržení základních zásad zadávání veřejných zakázek (koncesí) zadavatel po tuto dobu nepokračoval v jednacích fázích koncesního řízení.

V důsledku výše uvedených skutečností, i přesto že koncesní řízení na výběr nového provozovatele městského mobiliáře bylo zahájeno v předstihu, není dosud ukončeno. MČ BS při rozhodování o uzavření tohoto dodatku vyhodnotila, že je pro ni výrazně výhodnější v tomto smluvním vztahu pokračovat, neboť

Konzessionsverfahrens, welche sich erst im Laufe des Konzessionsverfahrens ergeben haben. In Bezug auf die Äußerungen der Teilnehmer an dem Konzessionsverfahren, sowie auch in Bezug auf die Erneuerung des Stadtmöblierung, welche Dopravní podnik města Brna, a.s. in der Zwischenzeit vorgenommen hat, ist der Bedarf entstanden, manche geplanten Platzierungen der Stadtmöblierung gegen neue zu diesem Zweck geeignete Lokalitäten auszutauschen. Die Verlängerung der Dauer des Konzessionsverfahrens ist weiter durch die Tatsache verursacht, dass MČ BS in Übereinstimmung mit dem ZZVZ verpflichtet war, zum Ausschluss eines der Teilnehmer aus der weiteren Teilnahme an dem Konzessionsverfahren beizutreten. Da der Teilnehmer Einwände gegen den Ausschluss eingebracht hat, war es unerlässlich, sich mit diesen ordnungsgemäß auseinanderzusetzen und abzuwarten, ob der Teilnehmer sein Recht ausübt, den Antrag auf das Eröffnen des Verfahrens über die Überprüfung der Handlungen des Auftraggebers beim Amt für Wettbewerbsschutz einreichen wird. Zwecks Einhaltung der grundsätzlichen Grundsätze für die Vergabe der öffentlichen Aufträge (Konzessionen) hat der Auftraggeber während dieser Zeit in der Verhandlungsphase des Konzessionsverfahrens nicht fortgesetzt.

Infolge der oben angeführten Tatsachen, obwohl das Konzessionsverfahren über die Auswahl eines neuen Betreibers der Stadtmöblierung im Vorlauf eingeleitet wurde, ist dieses bisher nicht abgeschlossen. Der MČ BS hat bei der Entscheidung über den Abschluss dieses Nachtrages ausgewertet, dass es für ihn bedeutend

městský mobiliář je ve vlastnictví společnosti. Není proto reálné, aby tyto služby po přechodnou dobu (nezbytnou pro dokončení probíhajícího koncesního řízení) poskytoval jiný dodavatel za tržních podmínek. Jelikož výše uvedené okolnosti (nezbytnost změny zadávacích podmínek koncese a samotná doba trvání koncesního řízení) v době uzavření smlouvy MČ BS nemohla ani při vynaložení náležité péče předvídat, je předmětná zákonná podmínka z uvedených důvodů splněna.

- b) nemění celkovou povahu veřejné zakázky a

Změnu spočívající v pouhé úpravě doby trvání smlouvy a dílčí úpravě příloh nelze považovat za změnu celkové povahy veřejné zakázky, neboť předmět dodatku je totožný s předmětem uvedeným ve smlouvě. Předmětná zákonná podmínka (tj. zákaz pořízení plnění, které by změnilo povahu veřejné zakázky) je z uvedených důvodů splněna.

- c) hodnota změn nepřekročí 50 % původní hodnoty závazku; pokud bude provedeno více změn, je rozhodný součet hodnoty všech změn podle odstavce 6 § 222 ZZVZ

vorteilhafter ist, in diesem Vertragsverhältnis fortzusetzen, denn die Stadtmöblierung ist im Besitz der Gesellschaft. Deshalb ist es unrealistisch, dass diese Dienstleistungen auf vorübergehende Zeit (unerlässlich zum Abschluss des laufenden Konzessionsverfahrens) ein anderer Lieferant unter den Marktbedingungen gewährt. Da der MČ BS die oben angeführten Umstände (Unerlässlichkeit der Änderung der Vergabebedingungen und selbst die Dauer des Konzessionsverfahrens) zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrages, nicht einmal unter Aufwendung der entsprechenden Sorgfalt voraussehen konnte, ist die gegenständliche gesetzliche Bedingung aus den angeführten Gründen erfüllt.

- b) ändert nicht den gesamten Charakter des öffentlichen Auftrages und

Die Änderung bestehend in der reinen Anpassung der Vertragsdauer kann man nicht für die Änderung des gesamten Charakters des öffentlichen Auftrages halten, denn der Gegenstand des Nachtrages ist mit dem im Vertrag angeführten Gegenstand identisch. Die gegenständliche gesetzliche Bedingung (d.h. Verbot der Beschaffung der Erfüllung, welche den Charakter des öffentlichen Auftrages ändern würde) ist aus den angeführten Gründen erfüllt.

- c) der Wert der Änderungen wird 50 % des ursprünglichen Wertes der Verpflichtung nicht überschreiten; falls mehrere Änderungen durchgeführt werden, ist die Summe der Werte aller Änderungen gemäß dem Absatz 6 § 222 ZZVZ entscheidend

V daném případě se nejedná o změnu, kterou by bylo možné přesně finančně vyčíslit (doplňuje se úprava podmínek pro provedené vyúčtování obrátu v období od 1. 3. 2022 do 31. 8. 2022; ve smlouvě ani dodatku není sjednána smluvní cena pevnou částkou, nýbrž cenovým ujednáním o způsobu výpočtu koncesního poplatku v budoucnu dle výše dosaženého obrátu společnosti). Změna v příloze č. 3 smlouvy nemění počet City – Light vitrín, dochází pouze ke změně v umístění (bez změny v počtu) 2 City – Light vitrín užívaných MČ BS, které jí jsou poskytovány zdarma, a proto tato změna rovněž nepředstavuje vyčíslitelnou změnu závazku. Absence (konkrétního) finančního vyčíslení však dle rozhodovací praxe Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže<sup>1</sup> nepředstavuje překážku možné aplikace tohoto ustanovení ZZVZ. Zároveň žádná další kvantitativní změna závazku ze smlouvy nebyla doposud smluvními stranami sjednána. Předmětná zákonná podmínka (tj. že hodnota změn nepřekročí 50 % původní hodnoty závazku) je z uvedených důvodů splněna.

Im gegebenen Fall handelt es sich um keine Änderung, welche man genau finanziell beziffern könnte (es wird die Regelung der Bedingungen für die durchgeführte Abrechnung des Umsatzes in dem Zeitraum vom 1. 3. 2022 bis 31. 8. 2022 ergänzt; weder im Vertrag noch in dem Nachtrag ist der Vertragspreis mittels eines fixen Betrages vereinbart, sondern mittels Preisabmachung über die Art und Weise der Berechnung der Konzessionsgebühr in der Zukunft gemäß der Höhe des erreichten Umsatzes der Gesellschaft). Die Änderung in der Anlage Nr. 3 des Vertrages ändert nicht die Anzahl der City-Light Vitrienen, sondern es kommt nur zur Änderung in der Platzierung (ohne Änderung der Anzahl) 2 City – Light Vitrienen, welche vom MČ BS genutzt werden, welche ihm gratis gewährt werden, und deshalb stellt diese Änderung ebenfalls keine bezifferbare Änderung der Verpflichtung dar. Die Absenz der finanziellen Bezifferung stellt aber gemäß der Entscheidungspraxis des Amtes für den Schutz des Wirtschaftswettbewerbs<sup>2</sup> kein Hindernis der möglichen Anwendung dieser Bestimmung ZZVZ dar. Gleichzeitig wurde zwischen den Parteien bisher keine andere Änderung der Verpflichtung aus dem Vertrag vereinbart. Die gegenständliche gesetzliche Bedingung (d.h. dass der Wert der Änderungen die 50 % des ursprünglichen Wertes der Verpflichtung nicht überschritten wird) ist aus den angeführten Gründen erfüllt.

---

<sup>1</sup> K tomu např. rozhodnutí předsedy Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže ze dne 7. 1. 2020, sp. zn. R0187/2019/VZ.

<sup>2</sup> Dazu z.B. Entscheidung des Vorsitzenden des Amtes für den Schutz des Wirtschaftswettbewerbs vom 7. 1. 2020, Akt. Z. R0187/2019/VZ.

## Čl. I.

### Vymezení nového závazku

Smluvní strany se dohodly na novém znění závazku, kterým se doplňuje (nahrazuje) původní závazek vyplývající ze smlouvy následovně:

**1) Znění odst. 6 článku IV. „Koncesní poplatek“ se ruší a nahrazuje se zněním:**

6. Společnost předloží MČ BS vyúčtování svého obratu pro výpočet koncesního poplatku dle této smlouvy následovně:

- za období ode dne účinnosti této smlouvy do 31. 12. 2020 nejpozději do 31. 1. 2021;
- za období od 1. 1. 2021 do 31. 12. 2021 nejpozději do 31. 1. 2022;
- za období od 1. 1. 2022 do 31. 8. 2022 nejpozději do 31. 1. 2023;
- v případě odlišného okamžiku ukončení smlouvy (než 31. 8. 2022) bude vyúčtování obratu pro výpočet koncesního poplatku za rok, v němž došlo k ukončení smlouvy, předloženo MČ BS nejpozději do 31. 1. následujícího kalendářního roku.

MČ BS následně vystaví daňový doklad (fakturu) na částku odpovídající koncesnímu poplatku vypočtenému podle odst. 1 nebo 2 tohoto článku smlouvy do 14 kalendářních dnů od doručení vyúčtování obratu ze strany společnosti. Koncesní poplatek je splatný nejpozději do 30 dnů od doručení daňového dokladu (faktury)

## Art. I.

### Definition der neuen Verpflichtung

Die Vertragsparteien haben die neue Fassung der Verpflichtung vereinbart, durch welche die ursprüngliche Verpflichtung ergebend sich aus dem Vertrag wie folgt ergänzt (ersetzt) wird:

**1) Die Fassung Abs. 6 des Artikels IV. „Konzessionsgebühr“ wird aufgehoben und durch die Fassung ersetzt:**

6. Die Gesellschaft legt dem MČ BS die Abrechnung ihres Umsatzes zwecks Berechnung der Konzessionsgebühr gemäß diesem Vertrag wie folgt vor:

- für den Zeitraum seit Wirksamkeit dieses Vertrages bis 31. 12. 2020 bis zum 31. 1. 2021;
- für den Zeitraum vom 1. 1. 2021 bis 31. 12. 2021 spätestens bis zum 31. 1. 2022;
- für den Zeitraum vom 1. 1. 2022 bis 31. 8. 2022 spätestens bis zum 31. 1. 2023;
- in dem Fall des abweichenden Momentes der Beendigung des Vertrages (als am 31. 8. 2022) wird die Abrechnung des Umsatzes zwecks Berechnung der Konzessionsgebühr für das Jahr, in welchem es zur Beendigung des Vertrages gekommen ist, dem MČ BS spätestens bis zum 31. 1. des folgenden Kalenderjahres vorgelegt.

Der MČ BS wird nachfolgend den Steuerbeleg (Rechnung) über den Betrag, welcher der Konzessionsgebühr entspricht, welche gemäß dem Abs. 1 oder 2 dieses Artikels des Vertrages berechnet wird, innerhalb von 14 Kalendertagen ab der Zustellung der Abrechnung des Umsatzes seitens der Gesellschaft ausstellen. Die



společnosti, převodem na účet: 43-8206670217/0100.

Konzessionsgebühr ist spätestens innerhalb von 30 Tagen ab der Zustellung des Steuerbeleges (Rechnung) an die Gesellschaft, per Überweisung auf das Konto: 43-8206670217/0100 fällig.

**2) Znění odst. 2 článku VII. „Doba platnosti smlouvy“ se ruší a nahrazuje se zněním:**

**2) Die Fassung Abs. 2 des Artikels VII. „Gültigkeitsdauer des Vertrages“ wird aufgehoben und durch die Fassung ersetzt:**

2. Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 8. 2022.

2. Der Vertrag wird auf bestimmte Zeit abgeschlossen, und zwar bis zum 31. 8. 2022.

**3) Z přílohy č. 2 – „Specifikace umístění City – Light vitrín na území MČ BS“ se bez náhrady vypouští následující položky:**

**3) Aus der Anlage Nr. 2 – „Spezifikation der Platzierung der City – Light Vitrinen auf dem Gebiet des MČ BS“ werden folgende Position ohne Ersatz weggelassen:**

- Nové Sady/Poříčí - parc. č. 1410/7, k. ú. Staré Brno
- Hlinky/Výstavní/BVV - parc. č. 44/13, k. ú. Pisárky

- Nové Sady/Poříčí – Parz. Nr. 1410/7, Katastergebiet Staré Brno
- Hlinky/Výstavní/BVV - Parz. Nr. 44/13, Katastergebiet Pisárky

**4) Příloha č. 3 – „Seznam City – Light vitrín užívaných MČ BS“ se mění následovně:**

**4) Die Anlage Nr. 3 – „Liste der City – Light Vitrinen, welche vom MČ BS benutzt werden“ ändert sich wie folgt:**

- stávající položka č. 3, č. CLV 650430, název BVV - hlavní vstup se nahrazuje novou položkou č. 3, č. CLV 650406, název Barvičova, konečná
- stávající položka č. 24, č. CLV 650547, název Nové Sady/Poříčí - Billa se nahrazuje novou položkou č. 24, CLV č. 650588, název Vídeňská/Vsetínská.

- die bestehende Position Nr. 3, CLV Nr. 650430, Bezeichnung BVV - Haupteingang wird durch eine neue Position Nr. 3, CLV Nr. 650406, Bezeichnung Barvičova, Endstation ersetzt
- die bestehende Position Nr. 24, CLV Nr. 650547, Bezeichnung Nové Sady/Poříčí - Billa wird durch eine neue Position Nr. 24, CLV Nr. 650588, Bezeichnung Vídeňská/Vsetínská ersetzt.

## Čl. II.

### Závěrečná ujednání

1. Ostatní ustanovení smlouvy nejsou tímto dodatkem dotčena a zůstávají nadále v platnosti.
2. Tento dodatek se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu, přičemž každá smluvní strana obdrží dvě vyhotovení.
3. Tento dodatek je sepsán v českém a německém jazyce. V případě nesrovnalostí mezi oběma jazykovými verzemi má přednost česká verze.
4. Obě smluvní strany prohlašují, že si dodatek přečetly, s jeho obsahem souhlasí a že byl sepsán na základě jejich pravé a svobodné vůle, prosté omylu.
5. Tento dodatek nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran. Účinnosti tento dodatek nabývá dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, přičemž dodatek zašle k uveřejnění MČ BS.

## Art. II.

### Schlussbestimmungen

1. Die sonstigen Bestimmungen des Vertrages bleiben von diesem Nachtrag unberührt und sie bleiben weiterhin gültig.
2. Dieser Nachtrag wird in vier Gleichschriften ausgefertigt, von welchen jede die Gültigkeit des Originals hat, wobei jede Partei zwei Ausfertigungen erhält.
3. Dieser Nachtrag ist in der tschechischen und deutschen Sprache verfasst. In dem Fall von Unstimmigkeiten zwischen den beiden Sprachversionen hat die tschechische Version den Vorrang.
4. Beide Vertragsparteien erklären, dass sie den Nachtrag gelesen haben, seinem Inhalt zustimmen, und dass dieser aufgrund ihres wahren und freien Willens, frei vom Irrtum verfasst wurde.
5. Dieser Nachtrag erlangt die Gültigkeit durch die Unterzeichnung der beiden Vertragsparteien. Die Wirksamkeit erlangt dieser Nachtrag durch Veröffentlichung im Register der Verträge gemäß dem Gesetz Nr. 340/2015 Slg., über Sonderbedingungen der Wirksamkeit mancher Verträge, Veröffentlichung dieser Verträge und über das Register der Verträge (Gesetz über das Register der Verträge), in der Fassung der späteren Vorschriften, wobei der MČ BS den Nachtrag zur Veröffentlichung übermitteln wird.

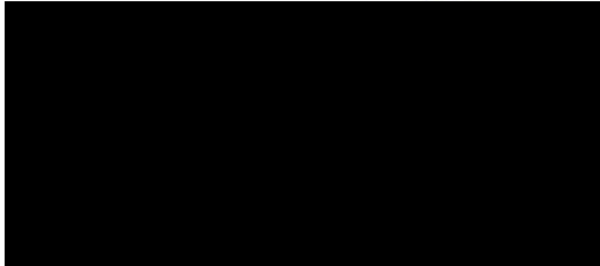
**Čl. III.**

**Doložka**

**dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích  
(obecní zřízení), ve znění pozdějších  
předpisů**

Uzavření tohoto dodatku bylo schváleno na  
152. schůzi RMČ Brno-střed, konané dne 21. 2.  
2022, č. usnesení RMČ/2022/152/49.

V Brně dne / In Brno am *28.2.2022*



za MČ BS / für MČ BS  
Ing. Arch. Vojtěch Menci  
starosta městské části Brno-střed  
Bürgermeister des Stadtteils Brno-střed

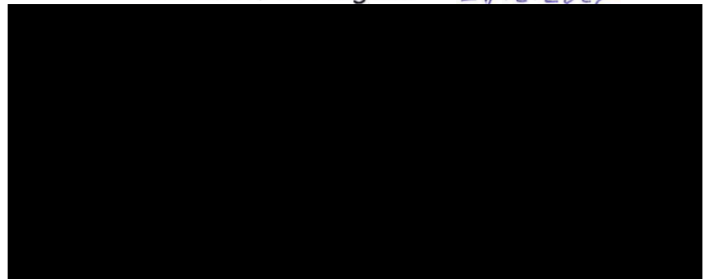
**Art. III.**

**Klausel**

**gemäß dem § 41 des Gesetzes Nr. 128/2000  
Slg., über Gemeinden  
(Gemeindeerrichtung), in der Fassung der  
späteren Vorschriften**

Der Abschluss dieses Nachtrages wurde auf 152.  
Sitzung des Rates des Stadtteils Brno-střed,  
abgehalten am 21. 2. 2022, Nr. des Beschlusses  
RMČ/2022/152/49 genehmigt.

V Praze dne / In Prag am *28.2.2022*



za společnost / für die Gesellschaft  
Bärbel Nieten  
jednatelka / Geschäftsführerin

